

✓ **Ihr Ansprechpartner / Your contact person /
Votre interlocuteur**

Alexandra Wimmer
Projektleitung / projektmanagement / chef de projet
Tel.: +43(0)7242/9392-6633
Fax: +43(0)7242/9392-6691
a.wimmer@messe-wels.at

✓ **Hotelinformation / Hotel information /
Informations d'hôtel**

Tourismusverband Wels
4600 Wels, Kaiser-Josef-Platz 22
Tel.: +43(0)7242/43495
Fax: +43(0)7242/47904
office@tourism-wels.at

✓ **Teilnahmekosten / Participation fee / Droits de
participation**

Die Teilnahmegebühr beträgt Euro 170,-. Sie wird nach
Ablauf des Anmeldetermins (15. September 2004) in
Rechnung gestellt. In der Teilnahmegebühr sind die
Tagungsunterlagen, der Pausenkaffee und der Mittagslunch
sowie die Simultanübersetzung (D-E-F) inbegriffen.

The cost for participants is Euro 170,- which will be invoiced
after the closing date for registration (15th September 2004).
Included in this are the conference notes, coffee during
breaks, lunch and the simultaneous translations (german-
english-french).

Ils s'élèvent à 170 euros. Ces droits seront facturés après
la date limite de retour des inscriptions (15 septembre
2004). Ce droit de participation comprend la documentation
relative à la conférence, les pauses café et le repas de midi
ainsi que la traduction simultanée (allemand-anglais-français)

✓ **Rahmen- und Kulturprogramm / Excursions
and Cultural programme / Programme culturel
(facultatif)**

Neben der eigentlichen Fachtagung werden zusätzliche
Rahmenveranstaltungen zur fakultativen Teilnahme
angeboten. Die Kosten für diese Anlässe sind nicht in der
Tagungsgebühr enthalten und werden separat in Rechnung
gestellt.

- Ausflug für Begleitpersonen während der Fachtagung

Alongside the actual conference, optional additional activities
will be offered. The costs for these activities are not included
in the costs for the conference and will be charged separately.
- Excursion for escorts during the conference.

En complément de la conférence, vous pourrez également
participer à diverses excursions. Celles-ci ne sont pas
comprises dans les droits de participation et vous seront
facturées séparément.

- Excursion destinée aux personnes accompagnatrices
durant la conférence

✓ **Anreise / Travel / Voyage**

So erreichen Sie WELS

Anreise Bahn: Wels Hbf - direkte Verbindungen von
Wien, Linz, Salzburg und München.

Anreise Auto: aus Richtung Wien:
A1, A25, Abfahrt Wels West
aus Richtung Salzburg:
A1, A8, Abfahrt Wels West
aus Richtung Passau:
A8, Abfahrt Wels West
aus Richtung Graz:
A9, A8, Abfahrt Wels West

Anreise Flugzeug: Flughafen Linz-Hörsching

You can reach WELS

by rail: direct connections from Vienna, Linz,
Salzburg and Munich

by road: A1 and A25

by air: Airport Linz-Hörsching

Vous pouvez aller à WELS

par le train : correspondance directe de Vienne,
Linz, Salzbourg, Munich, Paris,
Bruxelles, etc.

par la route : A1 et A25

par avion : aéroport Linz-Hörsching



wels
hat's in sich.

 **Messe Wels**

Welser Messe International GmbH
A-4600 Wels, Messehaus

Tel.: +43(0)7242/9392-0, Fax: +43(0)7242/9392-66451

e-mail: office@messe-wels.at, internet: www.messe-wels.at

Geschäftsführung: Brigitte Dallinger
Messeleitung: Petra Hörmandinger



COMITÉ TECHNIQUE INTERNATIONAL DE PRÉVENTION ET D'EXTINCTION DU FEU
INTERNATIONAL TECHNICAL COMMITTEE FOR THE PREVENTION AND EXTINCTION OF FIRE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ КОМИТЕТ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ И ТУШЕНИЮ ПОЖАРОВ
INTERNATIONALES TECHNISCHES KOMITEE FÜR VORBEUGENDEN BRANDSCHUTZ UND FEUERLOSCHWESEN
COMITATO TECNICO INTERNAZIONALE DI PREVENZIONE ED ESTINZIONE INCENDI

Wald- und Buschbrände

Erfahrungen aus der Wald- und Flurbrandsaison 2002-2003:
Sind wir auf diese Herausforderungen vorbereitet?

Wildland Fires

Experiences from 2002-2003 Wildland Fire Seasons:
Are we prepared for the challenges ahead?

Feux de forêts

Expériences de la saison d'incendies de 2002 - 2003 :
Sommes-nous préparés à ce défi?

Internationale Konferenz
im Rahmen der retter 2004

International conference
in the course of retter 2004

Congrès international
au cadre de la foire retter 2004

9. Okt 2004

Messe
WELS
AUSTRIA

 **Messe Wels**

retter
Erlebnismesse Sicherheit

7. - 10. Okt

2004

Messe WELS
www.rettermesse.at



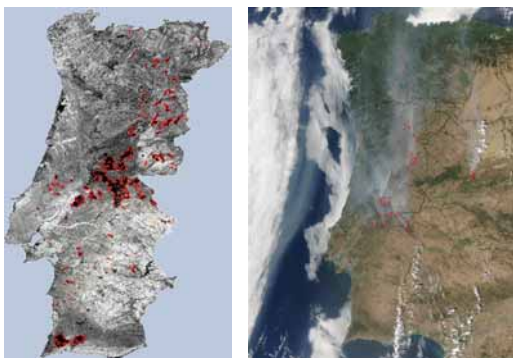
Programm / Program / Programme

09:00	Begrüßungsworte / Greeting words / Mots d'accueil Landesrat Dr. Josef STOCKINGER Eröffnung / Opening / Ouverture Präsident des CTIF
09:15	Einführende Worte / Words of introducing / Mots d'introduction Vorsitzender der CTIF - Waldbrandkommission Branddirektor Trond RANE, Sarpsborg, Norwegen
09:20	Wald- und Flurbrände weltweit – ein Überblick Wildland Fires Global – Overview Incendies de forêts et de champs dans le monde entier – un tour d'horizon Prof. Dr. Johann G. GOLDAMMER, Global Fire Monitoring Center, Deutschland
09:50	Schwieriger Zugang im gebirgigen Gelände Difficult access in mountain terrain Accès difficile à la montagne CTIF-Vizepräsident LBD Anton BRANDAUER, Österreich
10:10	Auswirkungen von Wald- und Flurbränden in den Bergen Consequences of wildland fires in mountains Incendies de forêts et de champs à la montagne Hansueli ROTH, Schweiz
10:30	Kaffeepause / Coffee break / Pause café
11:00	Ursachen und Schwierigkeiten der Brandbekämpfung wegen veränderter Bodennutzung und Brandbelastung Causes and difficulties of fire suppression due to land-use change and fuel loads Causes et difficultés de la lutte contre les incendies par suite d'une exploitation changée du sol et d'une charge plus grande d'incendies Referent PORTUGAL
11:20	Neue Probleme bei Wald- und Flurbränden in den Wäldern und Fluren des Atlantiks New wildland fire problems in Atlantic forests and wildlands Nouveaux problèmes causés par des incendies dans les régions de forêts et de broussailles sur la côte atlantique Mark JONES, Großbritannien
11:40	Tourismus und Wald- und Flurbrände - Ursachen und Auswirkungen Tourism and wildland fire - causes and effects Tourisme et incendies de forêts et de champs – causes et effets Referent FRANKREICH
12:00	Neue Verwundbarkeiten und Probleme des Brandsschutzmanagements an der Nahtstelle Wälder/Fluren-Stadt New vulnerabilities and fire management problems at the wildland-urban interface Nouveaux problèmes du ménagement de la protection contre l'incendie à l'intersection forêts / champs – ville Branddirektor William BAMATTRE, USA - Kalifornien

Beim **Kongress**, der von der CTIF-Waldbrandkommission koordiniert und vom Global Fire Monitoring Center (GFMC) unterstützt wird, wird **simultan** in Deutsch, Englisch und Französisch **übersetzt**.

During the **congress**, coordinated by the CTIF Commission "Forest fires" and supported by the Global Fire Monitoring Center (GFMC), for **simultaneous translation** in German, English and French is provided.

Pendant le **congrès**, coordonné par la commission du CTIF « Feux de forêts » et soutenue par Global Fire Monitoring Center, il y aura une **traduction simultanée** en allemand, anglais et français.



Neue Weltraumtechnologien werden zunehmend für die Überwachung, als Entscheidungshilfe und zur Schadensabschätzung genutzt. Im Bild: aktive Waldbrände und das Gebiet, das 2003 in Portugal verbrannte.

New space technologies are increasingly being used for monitoring purposes, as an aid to decision-making and estimation of damage. The photo shows active forest fires and the area that was destroyed by fire in Portugal in 2003.

De nouvelles technologies spéciales seront de plus en plus utilisées pour la surveillance, comme moyen d'aide et pour évaluer les dégâts. Feux de forêts actifs et terrain au Portugal détruits en 2003, en images.

Wald- und Buschbrände

Zu diesem Themenbereich wird während der Messe „retter 2004“ am **9. Oktober 2004** vom CTIF und der Messe Wels ein **eintägiger Kongress** organisiert: Mit dem Schwerpunktthema „**Erfahrungen aus den Flächenbränden 2002 – 2003: Sind wir für diese Herausforderungen vorbereitet?**“ bezweckt diese Veranstaltung, die extreme Wald- und Buschbrandsaison 2003 in Europa und anderen Teilen der Welt kritisch zu durchleuchten.

Viele Regionen der Welt waren während der letzten zwei Jahre von **verheerenden Flächenbränden** betroffen, z. B. PORTUGAL, FRANKREICH, AUSTRALIEN, USA und nicht zuletzt RUSSLAND mit mehr als 20 Mio. Hektar südwestlich des Baikalsees.

Konferenzschwerpunkt

wird in der Hauptsache das **Problem des wachsenden Flächenbrandrisikos** aufgrund von Klimaextremen, sozio-ökonomischer Veränderungen und geänderter Bodennutzung in Europa sein. Wie im Programm dargestellt, werden neben einem Referat über das „Europäische Waldbrandinformationssystem (EFFIS)“ als Dienstleistung der Europäischen Kommission eine **Reihe von Fachvorträgen** geboten, ebenso werden mit dem Thema „Sind europäische Feuerwehren für die Zukunft bereit?“ die Probleme in den Ländern im „Übergangsstadium“ (Beispiel: Bulgarien) und der erreichte Fortschritt (Beispiel: Spanien) beleuchtet und schließlich wird eine **Podiumsdiskussion** das Konferenzthema abrunden.

Wildland Fires

The CTIF (Comité Technique International de Prevention et d'Extinction du Feu) and the Messe WELS committee are organising a **one-day conference** on the topic of "Forest and Wildland Fires" to be held on **October 9, 2004** during the "retter 2004". The purpose of this event is to investigate the extreme season of forest and wildland fires in Europe and other parts of the world in 2003 from a critical viewpoint with the key topic focusing on "**Experience from the area conflagrations 2002 – 2003: Are we prepared for the challenges ahead?**"

During the last two years many regions of the world have been stuck by **disastrous area conflagrations**, e.g. PORTUGAL, FRANCE, AUSTRALIA, USA not to mention RUSSIA where over 20 million hectares were destroyed Southwest of Lake Baikal.

The main topic of conference

will focus principally on the **problems surrounding the increasing risk of area conflagrations** resulting from extremes in climate, socio-economic changes and changes to land use in Europe. As outlined in the programme, a **series of specialized lectures** will be presented in addition to a report on the "European Forest Fire Information System" (EFFIS) as a service of the European Commission. The problems facing countries in the "transitional stage" (e.g. Bulgaria) and the progress achieved so far (e.g. Spain) will be highlighted in the topic "Are European Fire-Brigades Ready for the Future?" and the main theme of the conference will be rounded off by a **panel discussion**.

Feux de forêts

Avec le thème « incendies de forêts et de broussailles » qui aura lieu pendant la foire « retter 2004 » le **9 octobre 2004** organisé par la CTIF et la « Messe Wels » sera donné un **congrès d'un jour**. Comme thème principal : « **Expériences des incendies de forêts et de conflagration 2002-2003 : sommes nous préparés à ce défi ?** » Cette organisation aura pour but, de considérer d'un œil critique, les incendies extrêmes de forêts et de broussailles pendant la saison 2003 en Europe ou dans d'autres parties du monde.

Beaucoup de régions du monde ont été **ravagées par des incendies** pendant les deux dernières années, par exemple PORTUGAL, FRANCE, AUSTRALIE, ETATS-UNIS et finalement la Russie avec plus de 20 millions d'hectares au sud-ouest du lac Baikal.

Le thème principal de la conférence

sera le **problème du risque croissant d'incendies** causé par les climats extrêmes, des changements socio-économiques et des changements de l'exploitation du sol en Europe. Vous pourrez remarquer dans le programme qu'avec un rapport sur le système européen d'information d'incendies de forêts (EFFIS) comme service rendu de la commission européenne, il y aura **plusieurs rapports spéciaux** proposés, ainsi que le thème « les sapeurs-pompiers européens sont-ils préparés à l'avenir ? », les problèmes seront éclairés pour les pays en stade de transition (exemple : la Bulgarie) et pour les progrès atteints (exemple : l'Espagne) et finalement **une table ronde** traitera le thème du congrès.

Anmeldung / Registration / Inscription

Ich melde mich zur CTIF-Konferenz an / I register me for the CTIF-conference / Je m'inscris au congrès

— — Begleitpersonen / Accompanying persons / Accompagnateurs

Rahmenprogramm erwünscht / Supporting programm requested / Programme pour accompagnateurs souhaité

Ich benötige ein Hotelzimmer / I need a hotelroom / J'ai besoin d'une chambre d'hôtel

von / from / de

bis / till / jusque'à

Vor- und Zuname / name, first name / nom, prénom:

Adresse / address / adresse:

Wohnort, Land / place, country / lieu, pays:

Tel. / phone:

E-Mail:

Anmeldung bis / Registration until / Inscription jusqu'au: 15.09.04

Welsener Messe International GmbH, A-4600 Wels, Messehaus, Fax: +43(0)7242/9392-66451, e-mail: office@messe-wels.at